



SERLING soc. coop.  
p.IVZ 02203350307  
sede legâl: v. Voltorno 29, 33100, Udin  
sede operative: v. Zirà 32, 33047 Remanzâs  
tel. 0432649131  
pueste eletroniche: [info@serling.org](mailto:info@serling.org)  
sît internet: [www.serling.org](http://www.serling.org)

**SANDRI CARROZZO**

## **RIFLESSIONS PAR UNE PLANIFICAZION LINGUISTICHE DE LENGHE FURLANE**

### **1. La percezion de planificazion linguistiche in Italie**

Il concet di planificazion linguistiche al è avonde pôc cognossût des personis, ancje di nivel culturâl alt, tal ambient politic talian: pe culture uficiâl taliane la situazion linguistiche no ven determinade de politiche, ma e va daûr di compartaments naturâi. Cheste ilusion e derive dal fat che tai ultins agns la planificazion linguistiche taliane e à formis mimetichis, ma la realtât e je une vore diferente: intes societâts complessis la situazion linguistiche e va daûr di une planificazion, compagn che la situazion urbanistiche, industriâl, agricole, ambientâl, economiche e v.i..

De unificazion taliane ai agns Setante dal secul XX la planificazion linguistiche in Italie e jere plui clare e si impareve di plui: di une situazion di partence li che nissun nol fevelave il talian standard di prime lenghe e li che une vore pôcs lu fevelavin tant che seconde lenghe, di culture o diplomatiche, si è passâts a une situazion li che la plui part dai citadins dal stât talian lu fevele di prime lenghe, e cualchi volte di lenghe uniche, in maniere plui o mancûl corete. Chest fenomen al è sucedût par un grant sfuarç di unificazion linguistiche, dispès ancje prepotent e violent cuintri dai "dialets" e des lenghis minoritariis, imponint la lenghe di riferiment prin di dut te scuele, te amministrazion e te stampe e po dopo, cun risultâts ancjemò plui fuarts, tai gnûfs mieçs di comunicazion: radio, cine e television. Dai agns Otante incà il grant sfuarç di unificazion linguistiche, in grazie dai risultâts otignûts prime, al va indevant plui par une inerzie che par un impuls e duncje la planificazion linguistiche in Italie e sucêt in maniere simpri indreçade intun sens determinât, ma cun mancûl evidence par cui che nol è un tecnic.

Cu lis leçs di tutele des lenghis minoritariis de fin dal secul XX la planificazion linguistiche, almancûl tes zonis li che a son minorancis, e torne a jessi un fat evident e al covente pensâ in maniere ordenade su ce che si fonde e su ce che e compuarte.

Une riflessione che i vûl fate e je che no si à di vê nissune pôre di resonâ su la planificazion linguistiche, par teme che cheste e fasi un dam ae "situazion naturâl": al sarès compagn che rinunciâ ae planificazion dal ambient par pôre di fâ un dam ae "naturalece" de situazion. La veretât e je che la situazion li che o vivìn (in efietis sedi linguistiche che ambientâl) e je sfuarçade e artificiâl e che par recuperâ un ecuilibri e par difindi valôrs impuartants e covente une azion di planificazion cussiente.

## 2.1 Impostazion de planificazion linguistiche – operazion preliminârs

I obietîfs de planificazion linguistiche a puedin jessi une vore diferents. Fevelant di lenghe furlane intun ciert ambient al è clâr che la prospetive e je chê de tutele, dal recupar e dal disvilup, ma in altris situazions o in altris moments la planificazion e pues indreçâsi ancje bande la distruzion di une lenghe o di une comunitât linguistiche, o ben bande la trasformazion di une comunitât di monolengâl in bilengâl o di analfabete in alfabetizade e v.i..

Cualsisei che a sedin i obietîfs, par sperâ di vê risultâts bogns e covente une analisi di partence une vore fine soredu in trê aspiets: chel de linguistiche, chel de sociolinguistiche, chel des risorsis.

*Linguistiche:* in chest cjamp a colin i aspiets de apartignince de lenghe, o des lenghis che a interessin, a di une certe famee, lis lôr structuris, il fat che a vedin un sisteme di varietâts plui o mancûl articolât, che a vedin formis fonetichis, gramaticâls, morfologjichis, sintatichis, lessicâls e ortografichis plui o mancûl stabilis.

Par ce che al tocje il furlan il fat che al sedi une lenghe neolatine, e che duncje al somei par tancj aspiets ae lenghe di riferiment de popolazion dal stât talian, al fâs che e sedi une vore plui facile la integrazion linguistiche di personis imigradis di altris bandis dal stât o il recupar di personis di chenti che pe pression politiche no doprin plui il furlan, ma dome il talian (par vie di carateristichis propit linguistiche un recupar dal gjenar al è plui dificil tal câs dal sloven e dal todesc, che a son di fameis linguistiche diferents).

Il furlan al à une certe articolazion interne in varietâts, che in dut câs si distinguin par un numar limitât di elements variabilis, massime te fonetiche e tal lessic, che no impedissin mai la intercomprension spontanee.

Lis formis morfologjichis e sintatichis a son pal plui omogjenis e a son pocjis variazions une vore definidis, che ancje in chest câs no son un ostacul pe intercomprension spontanee.

Il corpus e i registris doprâts de plui part des personis a son limitâts tai cjamps di espression tradizional, familiar e popolâr, cundut che a son ecezions che a slargjin lis possibilitâts di ûs de lenghe.

*Sociolinguistiche:* prin di proponi azions di planificazion su la societât al covente savê lis carateristichis dai ûs linguistiche in chê societât, la percentuâl e la distribuzion gjeografiche di cui che al fevele la lenghe o lis lenghis che a interessin, la etât, il ses, il nivel di istruzion, il status.

Par ce che al tocje il furlan chest aspiet al è ancjemò masse pôc studiât par vê un prospet sigûr. I studis di sociolinguistiche sul furlan a son une vore pôcs, in cualchi câs masse vecjos e pal solit disarmonics te metodologjie di indagjin: par ce che si pues prossumâ il furlan al è plui doprât e cognossût des fassis de popolazion di etât alte e al è plui doprât tes fassis sociâls, economichis e di istruzion mediis e bassis, salacor cence diferencis significativis di ses, ma cheste impression, cundut che e somee ben fondade, no pues segnâ un cuadri precîs. Pal status la situazion e je instabile e ancjemò plui dificil di definî: di une bande a son i efets dai sfuarçs politics fats des istituzions centrâls par sbassâ plui che si pues il status de lenghe furlane par fâle disparî, di chê altre a son i sfuarçs di moviments locâi e une resistence spontanee de popolazion che a fasin calculâ il furlan tant che un valôr prezios e un fatôr di identitât primari.

In cheste situazion di insuficiencia di studis sociolinguistics fondâ une azion di planificazion al è avonde dificil.

*Risorsis:* par fâ cualsisei azion di planificazion al covente savê tropis e ce risorsis che si à a man o che si pues tirâ dongje, par comportâsi in proporzion.

Lis risorsis economichis a pro de lenghe furlane a zirin par chescj ultins agns ator dai 6.000.000 di euros, che a son gjestîts di diviers ents e istituzions e che in realtât a son destinâts plui dispès ae politiche culturâl che no a chê linguistiche: la cuantitât di risorsis economichis e pues mudâ une vore daûr des prioritâts politichis e si à di sperâ intune incessite e intun ûs plui precîs e responsabil dai fonts se si vûl rivâ a risultâts concrets.

Pal moment lis risorsis umanis e strumentâls (personâl preparât e imprescj linguistiche) a son tant pocjis. In chescj ultins agns a son daûr a cressi cuntune progression che e somee esponenziâl, ma che e je ancjemò tes primis fasis, duncje i efets e lis fuarcis a son ancjemò une vore limitadis.

## 2.2 Articolazion de planificazion linguistiche

Tal imprim la articolazion de dissipline de planificazion linguistiche si indreçave in doi setôrs: il *corpus* e il *status*. Tai ultins agns plui studiôs a zontin cun autonomie il cjamp de *educazion*.

*Corpus*: al è pardabon il cuarp de lenghe, prin di dut il lessic, ma ancje lis potenzialitâts espressivis, stilistichis e i regjistris.

*Status*: al è la considerazion che si à de lenghe, prin di dut te comunitât li che si fevelile, ma ancje tes comunitâts dongje o a nivel internazionâl.

*Educazion*: al è il cjamp dal insegnament de lenghe e de educazion a une cierte sensibilitât linguistiche, al interesse prin di dut la scuele, ma in realtât si slargje ancje a tancj altris aspiets de societât.

Cemût che si viodarà i trê setôrs no son isolâts, ma ben une vore leâts un cun chel altri: il sucès intun di chescj cjamps al compuarte o al domande il disvilup ancje in chei altris e cussi l'insucès intun di chescj cjamps al è determinât di chei altris o al pues fâ che i bogns risultâts in chei altris a sedin dibant. Duncje la pratiche de planificazion e à di jessi ordenade par setôrs, ma puartade indevant intun complès coerent.

## 3. Planificazion dal corpus

### 3.1 Operazions preliminârs

La planificazion dal corpus, te plui part dai câs, e je chê plui semplice: pal plui si pues intervignî cun competencis tecnicis tradizionâls intun cjamp ben definît. Ancje chi si puedin tornâ a proponi lis operazions preliminârs gjenerâls, cun dongje altris azions specificichis. Di cumò indevant la presentazion e cirarà di indreçâsi in maniere direte ae realtât furlane.

*Analisi de situazion di partence*: il lessic furlan al è ben definît, al rispuint aes dibisugnis di comunicazion de societât tradizionâl, cundut che al à integrât cence traumis elements gnûfs di derivazion foreste. Tai ultins agns la pression linguistiche taliane e je daûr a diventâ invasive e e menace lis carateristichis espressivis originâls. La cundizion di minorizazion e à escludût il furlan, almancul tal ultin secul e mieç, di cetancj setôrs, li che no si è disvilupât un lessic specific, massime tecnic, e nancje une varietât di regjistris. La varietât lessicâl determinade dal frazionament dialetâl no je tant fuarte di diventâ un probleme pe planificazion unitarie.

*Analisi des mancjancis*: tal lessic lis mancjancis principâls a tocjin i cjamps plui tecnics e modernis, che si puedin sodisfâ cuntune elaborazion avonde svelte. E je plui complesse la situazion di scjarsetât di repertori stilistic e di regjistris: i modei pal solit a son familiârs, popolârs o volgârs di une bande, leteraris e fintremai aulics o lirics di chê altre: a mancjin scuasi dal dut modei ricognossûts pai regjistris neutris tecnics o divulgatîfs o di informazion, fundamentâi te comunicazion de societât di vuê.

*Normazion ortografiche*: par cualsisei intervent sul corpus e covente prin di dut une normazion ortografiche. La planificazion linguistiche in chest aspiet no je pussibile o e ven pidimentade une vore intune situazion di confusion tal ûs ortografic: al baste pensâ che no si pues meti in ordin alfabetic i dâts di un dizionari cence une grafie definide e che al è impossibil consultâlu se no si le cognòs. Un tant al da reson ancje dai grancj sfuarçs fats di personis e di centris di podê contraris a cualsisei tutele de lenghe furlane par savorâ contrascj e barufis su la grafie. Chestis polemichis a son un fat fisiologjic des minorancis che si inviin pe strade de planificazion linguistiche, tant che a testemonein i esemplis dal catalan, dal ocitan, dal sart e v.i.. Dal 1996 la grafie uficiâl de lenghe furlane e je definide par leç e duncje al è fissât chest element preventîf par podê tacâ altris operazions di planificazion.

*Normazion linguistiche*: par intervignî sul corpus di une lenghe si à di ricognossi lis carateristichis gjenerâls di chê lenghe in maniere definide, si pues ancje decidi di intervignî in maniere paralele su plui variantis, che alore a vegnin calcoladis ognidune tant che subiet par so cont, ma nol è pussibil intervignî suntune pluralitât di varietâts te confusion e tal disordin.

### **3.2 Elaborazion**

Pe elaborazion dal corpus prin di dut si à di elaborâ strategjiis par jemplâ lis mancjancis: il bon sens al puarte a frontâ par primis chês mancjancis che a son impuartantis te societât. Par esempi, se tal câs dal furlan al mancje un lessic specific pe informatiche e ancje pal cjamp de energjie atomiche, al sarà il câs di intervignî prime in chel de informatiche, stant che e jentre te esperience di une vore di furlans, e dome une vore plui indevant in chel de energjie atomiche, stant che al è un setôr tant mancûl presint te societât.

In cheste elaborazion al è ben fâ plans detaiâts e plurienâi di slargjament dal corpus. Po dopo al covente formâ operadôrs linguistics specializâts, che a vedin la competence plui alte te lenghe che e interesse, tal nestri câs il furlan, e une cierte cognossince ancje di altris lenghis (massime latin, grêc e lenghis neolatinis) par confronts che a son une vore impuartants te formazion di neologjisms.

Dopo formâts chescj operadôrs si pues fâ il lavôr concret di elaborazion, daûr dai plans individuâts.

Tal câs dal furlan la politiche di elaborazion dal corpus e à cjapât une strade empiriche avonde divierse di chê teoriche a pene segnade: chestis operazions a son stadis voludis e poiadis dal Osservatori de Lenghe e de Culture Furlanis e metudis in vore dal consorzi Centri Friûl Lenghe 2000 in situazions di instabilitât di finanziament e di supuart politic, duncje, ancje se organizadis cun cussience, a àn vût di aprofitâ des casualitâts positivis e di sopuartâ chês negativis, di justâ dilunc vie i difiets che a derivavin di une situazion di insigurece.

La operazion plui impegnative e je stade la elaborazion di un dizionari dal talian al furlan.

I plans strategjics a son stâts elaborâts in detai e cun ecuilibri: di une bande al è stât individuât l'obietf di un dizionari di base che al rispindi ae plui part des esigjencis di comunicazion (tor dai 6500 lemis che a cuvierzin tor dal 97% dal ûs di comunicazion); di chê altre bande si si è rindûts cont che a coventavin ancje imprescj pal lessic specialistic e si à decidût di elaborâ ancje lis formis furlanis di prefis e sufis che a permetin di formâ un grant numar di neologjisms tecnicos.

La preparazion dai operadôrs impen e je stade masse lizere e dome chei che a àn lavorât cun costance a àn podût cressi dilunc de ativitât.

Un progjet cussì grant al à ancje dât efietis colaterâls impuartants e in principi no previodûts, tant che la produzion di un coretôr ortografic e di une gramatiche morfologjiche informatiche.

Chest progjet, tacât tal 1999 e rivât cun bon sucès ai prins risultâts, in pôcs agns al varès di rivâ al slargjament de elaborazion dal dizionari talian-furlan al lessic comun e a determinâts setôrs di lessic specific.

In curt si scuven pensâ ae stampe in cjarte di un dizionari talian-furlan (lis ultimis oparis a son pal moment su supuart informatic) e pal avignî al coventarà un dizionari monolengâl furlan.

### **3.3 Difusion dal corpus**

La elaborazion dal corpus e je in fin dai fats une operazion tecnice, che cun ordin e professionalitât si pues controlâ cence problemis: e je une vore plui complesse la sô difusion reâl te societât.

Par che la societât e cognossi e e aceti lis sieltis, massime te formazion dai neologjisms, la prime operazion e je la publicazion di dizionaris e repertoris lessicâi: in ogni câs cheste no baste par che la elaborazion dal corpus e vedi un efiet te societât, viodût che la plui part dai locutôrs no cjale i dizionaris. Duncje par vê influence sul ûs linguistic a coventin struments di grande difusion e/o visibilitât: coretôrs ortografics, manifescj, cartelons e sfueis ilustrâts, ûs tai tescj di presentazion dai prodots, te pubblicitât, tai manuâi, tai tescj scolastics e se, si rive a vê un ciert control, tai mieçs di comunicazion.

### 3.4 Elements di sucès finâl

Il sucès de planificazion dal corpus al è determinât di plui fatôrs, dispès leâts un cun chel altri.

*Bon acet de norme ortografiche e linguistiche:* se te societât no je acetade la norme di riferiment dutis lis operazions che si lein a chê a saran compagnadis di polemichis e di scuintris.

*Ecuilibri e coerence des sieltis:* no pues jessi acetade cun facilitât la propueste di un sisteme irazionâl o incoerent, che al ten liniis diviersis in câs che a puedin someâ compagns.

*Tempestivitât e capilaritât de difusion:* massime pai neologjisms pal solit e reste buine la prime forme che si difont, ancje se e je foreste. Par esempi al sarès scuasi impussibil fâ acetâ te lenghe taliane une forme divierse di *mouse* (imprest informatic), par vie che al è jentrât tal ûs za dal prin moment cence nissune propueste alternative, ancje se invezit par castilian si dopre cence nissun probleme *raton*, par catalan *ratolí* e par francês *souris*, formis che a son stadis proponudis za dal biel principi.

*Mancjance di modei alternativis e di conflits di autoritât:* compagn che in ducj chei altris aspiets de planificazion linguistiche il sucès al ven determinât di un acuardi gjenerâl; se a son autoritâts diviersis (par esempi consorzis, associazions, regions, provinciis o comuns) che a tachin a fâ une elaborazion dal corpus, magari in setôrs specifics, cence coordinament o ancjemò piês in contrast tra di lôr, la confusion e fâs un dam gjenerâl a ducj i modei proponûts e e intarde o e impedis che la societât a 'nd aceti un.

*Sucès di chei altris setôrs di planificazion:* sul sucès de planificazion dal corpus a àn efiet ancje il sucès de planificazion dal status (se une lenghe e je calcolade impuartante la societât e rispiete di plui la norme e duncje la elaborazion dal corpus) e de educazion linguistiche (cu la educazion si slargje la cognossince dal corpus).

## 4 Planificazion dal status

Cemût che si à dit il status al è la considerazion che si à de lenghe: chest fatôr al è fundamentâl par che si ledi indevant a doprâ un ciert idioma, par che si slargji o ben par che al ledi al mancûl o al sparissi.

Il nivel dal status al va daûr dal judizi che si da ae lenghe: se e je bieles o brute, se e je complete o se i mancjin pussibilitâts espressivis, se e covente o no par funzions simbolichis (par esempi identitât, cussience di comunitât, interès politics), se e covente o no par funzions praticichis. Chescj parametris, pes lenghis minorizadis e dispès ancje pes lenghis dominantis, no son assolûts, ma ben a son in relacion cul confront cun altris modei linguistics.

In gjenerâl si pues dî che se une comunitât e pense che la sô lenghe e je bieles, complete (o buine di completâsi), impuartante par funzions simbolichis e par funzions praticichis, si pues previodi une cundizion di salût: la sô comunitât linguistiche e restarà salde e e fasarà cressi lis potenzialitâts de lenghe.

Impen se une comunitât e pense che une des lenghis che e fevele e je brute, che i mancjin pussibilitâts espressivis e che no vâl la pene di completâlis, che no à impuartance simboliche e nancje pratiche, si pues previodi che cheste comunitât, massime se e je la pression linguistiche di un altri model, e lassarà di doprâ chê lenghe.

Tra chescj doi estrens e je dute une scjale di gradazions, che par altri no son mai fissis, ma ben che si movin cu lis dinamichis sociâls e politicis.

Par ce che al tocje il furlan si pues viodi che de unificazion de Italie incà di une bande al è stât un sfuarç par scancelâ dutis lis lenghis diferentis di chê uficiâl, di chê altre bande e je stade une resistence des comunitâts plui cussientis par mantignî la lôr lenghe proprie: cheste tension e je stade une vore fuarte sul cantin dal status.

In cheste maniere une propagande dal sisteme talian e à volût quartâ i furlans a pensâ che la lôr lenghe e jere brute o ridicule, vecje, leade a funzions simbolichis passadis e misaris, no buine di servî par funzions praticichis: un prin element par fâle calcolâ brute e dibant al è stât chel di no

volêi ricognossi in nissune maniere il titul di lenghe, ma ben di fâle passâ par “dialetto” o “vernacolo”, lant cuintri de evidence scientifiche de individualitât linguistiche dal furlan. Par plui di un secul i mieçs di informazion, di opinion, di culture e di propagande dal sisteme a àn piturât il furlan tant che un “dialet di stale e di ostarie”, bon dome par blestemâ e par esprimi la realtât di une vite contadine sotane e plene di miserie.

In bande di cheste operazion planificade, la scuele, cu la pression dai insegnants su lis fameis, e à slargjât la bausie, condanade di dutis lis provis sientifichis, che se si fevelave par furlan in cjase i fruts no varesin podût imparâ ben il talian: in cheste maniere al è tacât un procès di sostituzion linguistiche planificade e sfuarçade, fintremai tal rapuart tra gjenitôrs e fîs.

Tai mieçs di comunicazion di masse che intant a son jentrâts te societât, ancjemò in dì di vuê si da une vore pôc spazi a iniziativais di grant valôr culturâl e une vore di plui a manifestazions che a sbassin il status de lenghe furlane e che lu condanin a jessi cjalât intune prospetive paradossâl o folcloristiche: par esempi al sarès interessant fâ un confront tra i râr articui e servizis dedicâts in agns e agns ai cjançonîrs, che a àn produsût un cambi straordinari te storie musicâl furlane, e invezit il mâr di ingjstri straçât par figuris tant che “Toni Merlot”, che pardabon a àn fat un dam al status de lenghe furlane e che propit par chel a son stâts acetâts e sostignûts de propagande uficiâl.

Tai ultins agns la strategjie antifurlane e je mudade, ancje daûr dai sucès di ricognossiment politic e legjislatîf otignûts dai furlaniscj: la code de politiche e de culture che e vûl fâ sparî il furlan, dispès cu lis stessis personis che lu definivin “dialet di stale e di ostarie”, vuê e fâs passâ il furlan no dome par “lenghe”, ma par lenghe “une vore bieie e liriche”, cussì bieie e liriche che si à di doprâle dome par fâ poesie (simpri cu la version taliane dongje) e par nissune altre robe. In cheste maniere e je stade inventade une altre tatiche par fâ sparî il furlan.

La reazion furlaniste a cheste violence culturâl si è fondade sul afiet naturâl de int pe sô lenghe, sul ricognossiment, vût di simpri tal ambient sientific e infin otignût ancje in chel politic, de individualitât linguistiche dal furlan, su la sô impuartance simboliche pe identitât di popul dai furlans e ancje pe esistence de realtât teritoriâl e amministrative regjonâl, su la grandece dal patrimoni culturâl puartât indevant, su la impuartance di leâ la tutele de lenghe al rispiet pe democrazie, pal teritori, par dutis lis minorancis, no dome etnichis e linguistiche, su la pussibilitât teoriche e ancje pratiche dal furlan di rispuindi a dutis lis dibisugnis espressivis de vite di vuê.

#### **4.1 Elaborazion de planificazion dal status**

Dopo fate une analisi dal status di une lenghe intune cierte comunitât, par fâ che chest al cressi, e covente la elaborazion di strategjiis complessis di informazion, di opinion, di pubblicitât, e ancje politicis e legjislativis.

Prin di dut si à di individuâ i valôrs positîfs principâi de lenghe che si pues comunicâ: tal câs dal furlan, tant che de plui part di chês altris lenghis minorizadis, a son pardabon tancj. Par fâ dome cualchi esempi si pues dî:

- pussibilitât di instaurâ in Friûl un model di societât plurilengâl viert e tolerant, che al cognòs e che al ricognòs lis sôs lidrîs e che al è pront a confrontâsi cun chei altris;
- facilitât di imparâ altris lenghis intune societât che e je za plurilengâl;
- facilitât di jentrâ in maniere naturâl inte suaze plurilengâl europeane;
- facilitât di integrazion armoniche e no di assimilazion sfuarçade dai imigrâts intune societât plurilengâl;
- leam di afiet dal individui cu la sô comunitât, cul so teritori che al puarte a une plui grande solidarietât, sigurece sociâl e difese dal ambient;
- valôr economic de difference linguistiche, che, tant che dutis lis diferencis, e dismôf un interès ancje internazionâl che al pues inviâ procès economics positîfs, ancje cun cressite de ocupazion;
- funzion di pont di agregazion e di esempi par altris componentis sociâls sometudis a strategjiis di minorazion che a van daûr dai stes sistemis di chê linguistiche e che a puedin jessi contrastadis te stesse maniere (par esempi minorazion des feminis o dai disabii).

In ogni câs la individuazion dai valôrs di sostignî e di presentâ ae societât e reste une cuistion politiche, e duncje ancje la selezion e la prospetive a puedin mudâ une vore.

Dopo individuâts i valôrs positîfs a coventin azions par slargjâju in dute la societât.

*Informazion.* La strategjie che si pues doprâ cun sucès plui profont e plui lunc e je chê dal slargjament des informazions e des cognossincis, massime cun libris, publicazions, mieçs di informazion, incuintris, conferencis e v.i.. Cheste azion e je dal sigûr dificile e lungje, ma e je chê che e da un risultât plui sigûr e ancje plui just e naturâl: la societât metude devant di ciertis pozitions e argomentazions e pues capîls e intune cierte maniere sielzi se acetâlis o refudâlis. La dificolât in di di vuê e ven dal fat che in scuasi ducj i centris di podê che a determinin lis liniis editoriâls dai mieçs di comunicazion e reste pal plui la impostazion e la sensibilitât semenade par un secul e mieç de propagande antifurlane. Fin cumò in Friûl e je stade une reazion spontanee di pocjîs istituzions, di cualchi ent e di associazions, massime pal grant merit di personis singulis che a àn puartât indevant azions plui o mancûl limitadis (conferencis isoladis, ciclis di incuintris, cors, letaris ai gjornâi, articui, rubrichis o transmissions fissis, fintremai fondazion e mantigniment di struturis tant che gjornâi, rivistis o radios). Aromai al covente un coordinament di chestis azions, che, si ben che al stenti di vignî di autoritâts centrâls, al podarès risultâ dal pês di une masse critiche des ativitâts di un numar ancje piçul di operadôrs che a lavorin in contat tra di lôr.

*Azions politichis.* Cheste situazion e pues jessi rote, cemût che in cualchi câs al è sucedût, di azions politichis pal plui simbolichis, che a metin in dubi o che a corezin un sisteme aromai cristalizât. Esemplis di cheste sorte a puedin jessi un ricognossiment di autoritâts europeanis o internazionâls dal valôr des lenghis, cun citazion specifiche de lenghe furlane; cunvignis o publicazions di alt nivel, cuntun contignût che in efiet nol rive ae plui part dal public, ma che a fasin scjas; azions judiziariis pal ricognossiment di dirits linguistics. Chestis operazions a zovin e a dan risultâts interessants, ma che pal solit al dure une vore pôc, duncje al covente che a sedin periodichis e puntuâls, di maniere che, se si pues, a rivin in moments li che la situazion di politiche linguistiche e je blockade, par movile, o li che e je in calâ, par tornâ a tirâle sù.

*Azions legjislativis.* Lis azions legjislativis, in plui di vê un efiet concret su la realtât che e ven metude sot norme, a puedin vê un grant efiet sul status. Un tant al è sucedût in maniere une vore clare dopo fate buine la leç regionâl 15/96 e ancjemò di plui dopo fate buine la leç dal stât 482/99 su lis minorancis linguistiche storichis. Cheste leç statâl e je avonde debile, stant che no oblee a fâ scuasi nuie, e che e permet di fâ ciertis azions metint dome un belanç economic masse bas, ma e à vût un efiet rivoluzionari sul status de lenghe in Friûl, permetint di lassâsi indaûr frustrazions e ancje polemichis cence sens. In graciis di cheste azion legjislativa i furlaniscj no cjatin plui ostacui seris te societât par chel che al tocje il ricognossiment dal furlan tant che lenghe e a àn a man mancûl une base di partence minime. Tai agns che a vegnin si pues sperâ che a puedin jessi fatis buinis, cuntun efiet positîf ancje pal status dal furlan, leçs plui claris e plui fuartis sul svilup de lenghe furlane, sul sô insegnament e convenzions europeanis su lis lenghis regionâls e minoritariis.

*Azions culturâls.* Ativitâts di produzion culturâl, par esempli musicâl, leterarie, teatrâl, cinematografiche, televisive e v.i. a puedin vê une grande prese su la opinion publiche, ancje di là dal sucès vêr che a vedin vût o fintremai di là de lôr cualitât intrinsiche. Tant che esempli si pues pensâ ae traduzion dai tescj religjôs puartade indevant tes ultimis desenis di agns: di là de precision e de justece des traduzions, che par altri une vore pôcs di lôr a àn let e che ancjemò mancûl di lôr a son in stât di giudicâ, fintremai di là dal fat che te liturgjie lis scrituris par furlan si doprin dome che in câs une vore isolâts e che la glesie e sedi un ambit sociâl simpri mancûl impuartant tal mont di vuê, la publicazion de Biblie par furlan e je stade un fat fundamentâl pe cressite dal status de lenghe furlane. Un altri câs di citâ al pues jessi chel dal Gjornâl Furlan des Siencis, che nol è une riviste divulgative sientifiche, ma ben une publicazion di lustris academic, in pratiche cence public, che però e da al furlan il svant di podê jessi doprât ancje intun cjamp cussî rispetât e moderni. Operazions di cheste sorte a àn une cierte utilitât pal status e al è ben che a ledin indevant, cundut che, par une economie des risorsis, al sarès miôr cirî la strade par cumbinâ il lustris cu la transmission vere di un contignût ae societât.

*Segnaletiche e ûs public.* La presince di une lenghe minorizade te segnaletiche, massime in chê uficiâl, par strade, in ambients vierts e sierâts e il fat che si dopri in public, fevelade e par scrit, a àn une funzion sociolinguistiche impuartante: chê di fâ cressi i contats di ogni dì che la comunitât e à cu la lenghe. Par doprâ une lenghe, in plui che cognossile, si à di viodile e di sintîle dispès. Duncje ducj i sfuarçs fats di aministrazions publichis in cheste direzion, ancje se a àn un ciert cost economic, a meretin calculâts impuartants e positîfs. L'efiet sul status al è pardabon fuart: a viodi une lenghe scrite par strade in cartei uficiâi o tes sedis dal podê politic e aministratîf, o fevelade tai discors publics o tai anuncis tes stazions o tai aeropuarts al fâs capî a colp che chê lenghe e je doprade ancje tai nivei plui alts e tai puescj impuartants.

*Azions publicitariis.* Lis campagnis publicitariis in pro di une lenghe a varessin, daûr di cierts criteris, il prin puest intune liste di azions fatis pe incressite dal status. In realtât chi a vegnin in code, ancje daûr di osservazions precisis fatis in Friûl e in altris realtâts europeanis. Di là di câs isolâts, che in efiet si lein a un complès di azions une vore plui articolât e plen di sostanze, lis campagnis publicitariis di cheste fate a àn un efiet avonde piçul su la opinion publiche. Se si cjale ae esperience puartade indevant in Friûl tai ultins agns, daûr de iniziative dal OLF o di aministrazions publichis, si pues dî che, a ben che lis intenzions a jerin buinis e che il prodot professionâl al jere di nivel alt, i risultâts a son stâts avonde scjars: un tant al diven dai coscj une vore grancj dai interventis publicitaris, che a van cuintri des pocjis risorsis metudis a disposizion de politiche linguistiche. Ricercjis statistichis a dismostrin che la plui part de int no sa nancje che sfuarçs di cheste sorte a son stâts fats, stant che e je inneade intun mâr di publicitât di ducj i gjenars. Par resons economichis e comerciâls e je restade une vore plui tai voi la publicitât fate par furlan de bire “Sans Souci” o di cualchi buteghe di bicicletis.

Di là di chest si viôt che ancje di altris bandis in Europe, par esempi in Catalogne, campagnis publicitariis che a àn di ogjet diret la lenghe, a son ladis mâl: il public al è usât a viodi la publicitât di prodots e nol rive a intindi il “prodot lenghe”, massime se cheste e je minoritarie o minorizade; dispès, magari dopo un prin moment di interès, si stufisi dal messaç, che alore nol à nissune influence sul status, o ancje si tache a pensâ che i bêçs publics invistîts in chê maniere a sedin straçâts.

Cun dut achel e je vere che la impuartance de publicitât tal mont di vuê e je fundamentâl, ma salacor pai agns che a vegnin al tornarà miôr indreçâsi ae publicitât “par” furlan plui che no “dal” furlan: si pues sperâ che a vedin un bon sucès campagnis par promovi l'insegnament dal furlan tes scuelis, o diviersis iniziativis specifichis o prodots concrets che a risultin di altris azions di politiche linguistiche.

## **4.2 Elements di sucès te planificazion dal status**

Il sucès de planificazion dal status e je determinade di tancj fatôrs, in gjenar complès, leâts tra di lôr e dificii di controlâ: di fat l'intervent sul status nol è dome tecnic, come che al pues jessi in cualchi câs chel sul corpus, ma ben al è une prove dinamiche e continue suntune societât in moviment. In ogni câs si pues individuâ cualchi element che al pues judâ a vê sucès te planificazion dal status di une lenghe tant che il furlan.

*Sucès de planificazion dal corpus.* Un dai ostacui, psicologjics prime che pratics, che a fermin la cressite dal status e je la insuficiencia dal corpus, duncje il sucès te planificazion dal corpus e puarte a diliberâsi di chescj ostacui e a fidâsi de lenghe.

*Sucès de planificazion de educazion linguistiche.* Il mont de educazion al è un dai ambients li che si formin cun plui fuarce lis opinions che a corin te societât e duncje une educazion linguistiche favorevule e je une des fondis pe cressite dal status.

*Coerence de politiche linguistiche e mancjance di conflits tra autoritâts.* La coerence te politiche linguistiche e la mancjance di polemichis vueidis a dan sigurece ae comunitât e i dan la impression che la lenghe e je pardabon impuartante e che ator di jê si cjate un acuardi slargjât: al è ancje par chest che i antifurlaniscj, massime tai gjornâi, no àn mai pierdude une ocasion di savorâ o fintremai di inventâ polemichis su la lenghe furlane, par sbassâ une vore il so status.



*Leam a valôrs positîfs no dome linguistics o identitaris.* La inressite dal status fondade suntun valôr positîf assolût de lenghe e je destinade a no vê sucès, o a vêlu dome limitât e dome par pôc timp, stant che si fonde suntun dogme che al è avonde facil ribaltâ, magari daûr di un cambi politic. Il sucès al sarà une vore plui fuart e plui sigûr se si learà cun altris valôrs positîfs, cemût che si è za viodût tai paragrafs parsore.

*Inressite dal status cun operazions concretis.* Une vore dispès il status linguistic al pues cressi daûr di operazions che a fasin biele mostre, ma che in efjets no àn sostanze. Se a restin dentri di coscj resonevui e se a son une piçule percentuâl tal volum di lavôr in pro de lenghe, chestis operazions si puedin sostignî in ogni câs, ma a àn di restâ un complement, un truc par judâsi a lâ indevant, se di no si trasformin intune grande bufule che prime o dopo e sclope. Par fâ che chest nol sucedi si à di sostignî azions che a fasin cressi il status, ma che tal stes timp a sedin plenis di sostanze e che a dedin un risultât positîf concret e no dome formâl.

*Necessitât pratiche te societât.* Cemût che si è viodût il status linguistic al è la considerazion de impuartance di une lenghe: dal sigûr la percezion de bielege, la completece, la tradizion di un patrimoni culturâl, la identitât e altris fatôrs dal gjenar a fasin cressi il status di une lenghe, ma dispès no bastin. Ce che di plui al fâs calculâ impuartante une lenghe al è che cognossile al coventi o al sedi pardabon util par vivi ogni dì te societât. Un tant al diven dal fat che la plui part de popolazion e dopri normalmentri chê lenghe: in cheste maniere si cjatîsi devant di un cjan che si mangje la code e il risultât positîf al è un obietîf lontan e dificil se si ven fûr di une lungje dade di minorizazion. Une maniere par inviâ une dinamiche positive e pues jessi chê di proviodiments legjislatîfs che a premiin la cognossince de lenghe par rivâ a cierts puescj di vore o a ciertis funzions.

### **4.3 Corezion de planificazion dal status**

La planificazion dal status e je une ativitât delicade, dinamiche e continue, stant che e à di justâsi daûr dai mudaments de societât. Par rivâ a risultâts che a durin tal timp e covente une analisi e une verifiche salde des reazions de comunitât aes ativitâts che a son stadis fatis.

In cheste analisi e à di jessi la distinzion tra risultâts reâi o relatîfs o predeterminâts: par esempli se dopo dîs agns di operazions planificadis si varà che nol è nissun mudament assolût tal numar di chei che a doprin la lenghe furlane si varà di capî se al è un insucès de politiche linguistiche, che no je rivade a produsi une cressite, o ben se al è un sucès relatîf, stant che almancul si è fermât il câl costant che si viodeve tai ultins cincuant agns. Fintremai il fat che al resti un câl, ma che al sedi frenât, al podarès jessi un segnâl che la politiche linguistiche e funzione, stant che chest câl al podarès jessi predeterminât di une dinamiche di partence negative e che si cjate cualchi principi di recupar.

Dopo cjatâts i elements de planificazion che pardabon no son positîfs, si à di intervignî, simpri tignint cont de lungjece dai procès sociâi e dai ritarts di reazion de comunitât.

## **5. Planificazion de educazion linguistiche**

Daûr di plui modei la planificazion linguistiche si divît in planificazion dal corpus e planificazion dal status. Daûr di modei plui modernis si zonte ancje la planificazion de educazion linguistiche.

La educazion linguistiche e passe prin di dut pal sisteme scolastic, de infanzie fintremai ae universitât, e e va ancje fûr di chest sisteme par slargjâsi inte societât midiant des funzions educativis puartadis indevant ancje di altris istituzions e dai mieçs di comunicazion. La funzion de educazion e je fundamentâl par puartâ a bon la planificazion dal corpus e dal status, e e je leade une vore a strent cun chei altris doi setôrs presentâts fin cumò.

### **5.1 Operazions preliminârs**

*Individuazion dai obietîfs.* I obietîfs de educazion linguistiche a puedin jessi diviers, ancje se si cjale dome il câs dal furlan: al è dibant proclamâ une tutele gjeneriche de lenghe furlane, al

covente che lis autoritâts o cui che lis indrece a vendin un model clâr di educazion linguistiche. Al è une vore diferent proponi l'insegnament dal furlan par materie interessante tant che patrimoni storic dal passât, o ben proponi ativitâts complementârs fatis par furlan, o ben proponi l'insegnament di materiis curicolârs cul furlan tant che lenghe veicolâr, o ben proponi un model di scuele plurilengâl cuntune presince maioritarie de lenghe furlane in ducj i nivei. Chescj, cun dutis lis lôr diferencis, a restin ancjemò dome esemplis gjenerics: prime di tacâ la planificazion de educazion linguistiche il model al à di jessi studiât fintremai tai details.

*Analisi de situazion di partence dal mont de educazion.* Il studi dal model al pues jessi fondât dome su la cognossince precise dal sisteme di educazion: se al è public o privât, se i doi sistemis a son in compresince e in ce percentuâl, se e je autonomie o se e je une direzion centrâl, tropis scuelis, classis, insegnants e arlêfs che lu componin, cun ce sistemis legjislatîfs e organizatîfs che si pues intervignî.

*Analisi de situazion di partence dai insegnants.* I insegnants a son la clâf de educazion linguistiche, prime di tacâ une qualsisei operazion si à di savê trops che a son, cemût che a son distribuîts par teritori, par materie e par ordin di scuele, ce competencis che a àn, ce disponibilitât che a àn.

*Analisi de situazion di partence dai arlêfs e des fameis.* Al covente savê trops che a son i arlêfs, cemût che a son distribuîts par teritori e par etât, ce competencis che a àn, quale che e je la disposizion dai gjenitôrs rispiet ae lenghe furlane.

*Analisi des risorsis economichis.* La planificazion de educazion linguistiche e à coscj alts, e domande une gjestion finanziarie fine e ecuibrade, par no prometi ce che no si podarà fâ e par che no sedin straçariis. In ogni câs in chest cjamp lis risorsis economichis a scuegnin jessi une vore grandis.

*Planificazion detaiade e progressive.* Il mont de educazion al funzione par ciclis luncs, no si pues pensâ di mudâ la situazion di un an in chel altri, nancje se si rive a vê leçs buinis e mieçs finanziariis. I plans a àn di jessi detaiâts e soredut progressîfs, savint che alc si indreçarà a colp daûr des gnovis direzions, ma che ancje tai câs miôr no si rivarà a vê une influence fonde su la comunitât prime di dîs o vincj agns.

*Formazion e certificazion dai insegnants.* Tra lis primis operazions e à di jessi la planificazion de formazion dai insegnants: tal câs dal furlan, e di cetantis realtâts de stesse sorte, di une bande si à di recuperâ i insegnants che a lavorin bielzà tal mont de educazion, ma che no àn mai vût une formazion specifiche pal insegnament de lenghe minorizade o te lenghe minorizade, di chê altre bande si à di preparâ la formazion di insegnants gnûfs. Cheste dinamiche e je une vore complesse e delicate par plui reons: la dificultât di passaç in pôc timp di competencis e di cognossincis che fin a pôc timp prime a jerin scombatudis dal sisteme e che a cjatin ancjemò resistencis; la lentece de universitât tal istituî cors gnûfs, leade ancje ae prudence tal formâ figuris che magari no corispuindaran ae pussibilitât di ocupazion; lis inciertecis dal mont de scuele, simpri in lote tra esigjencis di personâl altis e disponibilitâts di balanç che si sbassin; la confusion tipiche di qualsisei moment di transizion. Par che cheste confusion no cressi masse e par che no blochi qualsisei altre azion si scuen cjapâ decisions politichis netis, che a compuartin impegnis finanziariis e organizatîfs: se cheste prospetive si slontane e pues jessi almancul une azion organizade dai militants, che si cjatin ancje tra i insegnants, fintremai a rivâ a une masse critiche che e fasi une pression avonde fuarte di condizionâ l'ambient politic.

Tra lis primis robis di implantâ e je ancje la certificazion uficiâl des competencis linguistiche, che in Europe e à di lâ daûr dal *Cuadri comun european di riferiment pal aprendiment e pal insegnament des lenghis*: un tant al pues meti ordin tra i operadôrs linguistics, al oblee cui che pardabon al vûl fâ une ativitât serie a compuartâsi in maniere professionâl e al permet aes scuelis di ricognossi referents sigûrs, sedi internis che esternis.

*Produzion e difusion dal materiâl didatic.* Un pont centrâl te planificazion de educazion linguistiche al è chel de produzion di materiâl didatic: intune fase di transizion al è fundamentâl dâ in man ai insegnants materiâl pront, magari di podê justâ daûr di ogni situazion, che al permeti di preparâ in curt lis lezions, di cjatâ une poie e un model grafic e linguistic. Cun di plui al è une vore di materiâl par furlan che al è stât fat dai insegnants stes za prime che a fossin lis leçs di tutele e che al cres di un an in chel altri: il probleme al è che dispès e je une coretece ortografiche e linguistiche dome aprossimative e soledut che il materiâl al reste fer in man dal docent che lu à elaborât. Une robe une vore impuartante e je tirâ dongje chest materiâl, corezilu e metilu a disposizion di ducj, stampât in cjarte o, in maniere plui svelte e plui economiche, metût in rêl par internet par che ducj lu puedin cjoli. Tai ultins agns a son stadis fatis operations di chestes sorte dal editôr KappaVu e dal CFL2000 e altris, che si spere che si zontin in rêl, a son progetadis dal Consorzi Universitari dal Friûl e di altris ents e istituzions.

*Produzion dai imprescj di valutazion.* Al covente produci imprescj di valutazion individuâl di doprâ in plui setôrs: tai esams di certificazion dai insegnants, tes provis iniziâls par capî il nivel di competence dai arlêfs, tes provis che si fasin dilunc dal an e ae fin par verificâ i risultâts dal insegnament.

## **5.2 Elaborazion e elements di sucès te planificazion de educazion linguistiche**

I intervents de planificazion de educazion linguistiche a puedin jessi une vore diviers daûr dal model che si sielç: te classe politiche e ancje tal ambient academic e militant furlan no je ancjemò segnade une linie precise e lis azions a van plui daûr de pussibilitât o de casualitât che no de programazion. Chest al è negatîf, ma al è avonde naturâl intune realtât come che e je la nestre e intune fase di transizion.

In ogni câs par cirî di individuâ lis stradis che si puedin cjapâ al torne cont cjalâ lis leçs di tutele e prime di dut la leç 482/99 che e dîs che si à di “garantî l’aprendiment de lenghe tutelade” e che e dispon lis pussibilitâts intai diviers ordins di scuele. Ancje dome la declarazion di “garantî l’aprendiment de lenghe tutelade” e puarte ciertis consecuencis, che a vegnin incuadradis ancje in grazie dai principis de didatiche moderne: une lenghe e pues jessi imparade cuntun bon risultât de plui part dai arlêfs di un sisteme scolastic dome se e ven tratade ancje di lenghe veicolâr e no dome di materie insegnade e dome se la sô presince si slargje cuntun bon numar di oris. Chescj fatôrs a puedin fintremâ jessi la soluzions di cuistions e di polemichis tant che la disponibilîtât di insegnants competents, la sotrazion di timp a altris materiis, la organizazion dal orari.

*Disponibilitât di insegnants competents.* Stant che cemût che si à za dit une lenghe si impare miôr se e je doprade di “veicul” che no se e je tratade di “materie” (che al vûl dî che, tal nestri câs, pai fruts di scuele a zovin plui trê oris di matematiche, gjeografie o storie o di cualchi altre discipline fatis par furlan, che no trê oris di gramatiche furlane) e je une prime facilitazion: in di di vuê e ancjemò par agns nol è e nol sarà un numar sufficient di docents che a vedin la competence e la capacitât di insegnâ la lenghe furlane tant che materie, ma ben a son une vore i insegnants che a lavorin za te scuele che a san fevelâ par furlan e che cun cors di formazion avonde curts e soledut cun bon materiâl didatic a puedin insegnâ lis lôr materiis par furlan. Al è clâr che intant si varà ancje di formâ insegnants specifics di furlan, ma no si varà di spietâ che dutis lis classis a sedin cuviertis prime di tacâ une grande part de ativitât.

*Sotrazion di timp a altris materiis.* Simpri daûr dal stes principi, nol coventarà sielzi tra fâ un ciert numar di oris di furlan e fâlis invece di informatiche, matematiche, storie e vie indevant, ma ben la plui part dal apprendiment al pues jessi garantît puartant indevant l’insegnament tradizional par furlan, cence gjavâ oris a nissune materie.

*Organizazion di orari.* Al vâl il stes discors dal paragraf parsore, cundut che si à di pensâ di zontâ tal orari une ore par setemane di lenghe furlane tant che materie specifiche, par che in chês si tratin in detai problemis o aspiets de lenghe che a van fûr des competencis di chês altris materiis. In ogni câs une ore par setemane no prodûs un grande rivoluzion organizative.

Compagn che ancje ta chei altris setôrs de planificazion linguistiche, ancje chi i elements che a puedin condizionâ il bon risultât a son tancj, complès e dispès leâts tra di lôr.

*Sucès de planificazion dal corpus.* La varietât des materiis di tratâ e la profunditât tecniche dal insegnament a domandin par fuarce che il corpus si disvilupi di là dal domini tradizional de lenghe, massime cun neologjisms e cuntun model linguistic coerent e complet: al è clâr che tal stes timp il mont de educazion al è ancje un dai mieçs plui fuarts par slargjâ te societât lis sieltis che a derivin de planificazion dal corpus, e tai nivei plui alts de istruzion al forme operadôrs linguistics che a puedin lavorâ te elaborazion dal corpus.

*Sucès de planificazion dal status.* Un dai fatôrs plui impuartants pai risultâts scolastics dai fruts al è chel de pression familiâr: se i gjenitôrs a calcolin impuartante la scuele o une cierte materie a sburtaran il frut a impegnâsi e duncje se la planificazion dal status e je rivade a un bon risultât la societât e calcolerà impuartant il studi de lenghe furlane e la educazion linguistiche e varà un bon sucès. Di chê altre bande la scuele e je un dai lûcs li che si forme la opinion publiche, no dome des gjenerazions in cressi, ma ancje dai gjenitôrs.

*Consens dai insegnants.* Al è fundamentâl il consens no dome dai insegnants de materie, ma di dute la classe insegnante par che no sedin critichis o polemichis za dentri tal mont de educazion. Chest si pues otignî cun azions specifichis di planificazion dal status.

*Risposte a ce che si spietin lis fameis.* Par chês stessis resons viodudis ca parsore al è ben dâ une risposte a ce che lis fameis si spietin: ca di nô al è sucedût ancje di “prometi” l’insegnament de lenghe furlane cence vê la pussibilitât di puartâ indevant chest progjet par mancjance di mieçs, personâl e risorsis finanziariis; in cheste maniere, ancje se par buine volontât, il risultât al è stât negatîf e si à sbassât ancje il status de lenghe, puartant i gjenitôrs a jessi plui difidents pes iniziativis che a àn a ce fâ cul furlan e a sielzi mancul dispès pai lôr fîs l’insegnament di cheste lenghe.

*Leam cun materiis “fuartis”.* Par resons di status al covente che il furlan, compagn di cualsei altre lenghe te sô posizion, al sedi doprât di veicolâr ancje par materiis calcoladis “impuartantis” de comunitât. Ancje se cheste distinzion e pues dâ fastidi a cui che al à un concet de culture plui viert, si à di rindisi cont che la societât e cjale intune cierte maniere materiis tant che la matematiche, la informatiche, lis sciencis, la storie e v.i. e intune altre maniere materiis tant che la art, la musiche, la religjon, la educazion fisiche e v.i., duncje si à di fâ che il furlan al sedi doprât ancje cu lis materiis “impuartantis”, e no dome cun chês calcoladis, magari in tuart, secondariis.

*Plans di acet dai imigrâts.* La presince dai imigrâts e je simpri plui fuarte te nestre societât e no si pues fâ fente che no sedi. Al covente che si preparin plans di acet pai arlêfs imigrâts par che si integrin te comunitât linguistiche locâl e chest al è un dai compits de scuele: stant che la realtât di chenti e je plurilinguistiche al è ancje just che la integrazion e sedi puartade indevant cun plui lenghis, fat che in altris câs al à dât une vore di vantaçs pai individuîs e pe societât stesse. Il probleme al pues jessi chel che i plans miôr pe integrazion (e no pe omologazion) a son chei specifics daûr des lenghis di divignince dai imigrâts e in dî di vuê la imigrazion e je eterogjenie e no controlade. Il discors in chest câs al passarès a tocjâ la planificazion de imigrazion e si slargjarès masse, ma in ogni maniere si scuën pensâ che la presince dal furlan te scuele no je une dificultât di plui in chest procediment, ma ben une ocasion di plui e che il prin interès dai imigrâts al è scuasi simpri chel di integrâsi e duncje di imparâ la lenghe o lis lenghis de comunitât li che a jentrin.

*Plans specifics par arlêfs disabii.* Si à di prontâ percors specifics par disabii, ma ancje in chest câs la problematiche no je diferente di chê gjenerâl de educazion in plui lenghis o di chê de educazion par disabii: al è dimostrât di plui studis che pai disabii, ancje un minorazions inteletivis, la educazion in plui lenghis no je problematiche se e ven puartade indevant cun ordin e cun ecuilibri.

*Presince de lenghe fûr de lezion.* Par che la educazion linguistiche intune lenghe minorizade e vedi un bon risultât al covente che cheste lenghe si dopri, si sinti e si viodi ancje fûr de lezion: chest al vûl dî te societât in gjenerâl, ma ancje tal specific tes struturis educativis fûr dal orari di lezion, tai moments di ricreazion, di mense, tai cartei, tes scritis des scuelis e v.i.

### **5.3 Control e corezion**

Par podê corezi o miorâ il sisteme di educazion linguistiche al covente controlâ i siei risultâts, sedi didactics che sociolinguistics: alc si à di verificâ cun esams, provis, scandais des capacitâts e des competencis dai arlêfs, alc cun scandais sociologjics sul ûs pratic de lenghe. Di fat massime intune fase intermedie, o ben in forme stabile se la situazion e je negative, al pues sucedi che a pet di une cressite des competencis al sedi un sbassament tal ûs concret te societât: in chest câs o in altris câs di insucês o di sucês dome parziâl si à di individuâ lis resons e di proviodi cun altris operations di planificazion linguistiche, simpri tignint cont dai timps di azion e di reazion che chescj fenomens a domandin.

### **6. Conclusions**

Il quadri de planificazion linguistiche, de complessitât des operations, de organizazion e des competencis che a coventin al dimostre che par puartâ indevant i principis di tutele e di disvilup de lenghe furlane e varès di jessi une grande clarece e determinazion politiche e aministrative. Pal plui si pues viodi che e mancje: i risultâts otignûts fin cumò no derivin di une azion compate e di une volontât de classe politiche, espression de popolazion, ma ben di une juste azion di resistance di une minorance di inteletuâi che a son espression o interpretazion dai interès dal popul, ma che dispès no cjate comprension o solidarietât nancje tal mont politic regjonâl, influençât dal podê centrâl che par tradizion al è contrari o insensibil aes minorancis. Di chê altre bande e je une influence positive, ancje se no simpri coerente, des struturis europeanis, che a sburtin il stât talian a impegnâsi di plui tal rispjet dai dirits linguistics dai siei citadins.

In cheste situazion si pues previodi che, gjave il câs di cualchi fat une vore fortunât o une vore disgraciât, e sarâ une progression avonde lente te cressite de politiche linguistiche e un tant al lassará plui timp aes dinamichis negativis che, dispès ancje dome par inerzie, a lavorin cuintri de comunitât linguistiche furlane.

Lis pussibilitâts di vignî fûr di cheste posizion negative a rivin di une bande de Comunitât Europeane, sperant che e deventi simpri plui fuarte e che e puarti indevant i principis di plurilinguism e di valorizazion des minorancis, di chê altre di une azion cussiente e raziônâl dai militants e dai operadôrs linguistics furlans: di fat e je la pussibilitât, ancje par pocj personis ben preparadis, di fâ une pression sul ambient politic, puartant indevant un valôr che al è ancjemò sintût te gjeneralitât de comunitât furlane.

In cheste prospetive al è fundamentâl che si slargjin lis informazions e i confronts su la politiche e su la planificazion linguistiche tra furlaniscj e in dute la societât, che si rivi a ordenâ dutis lis fuarcis che cumò si movin pal plui in maniere isolate e casuâl, che a tachin a funzionâ lis struturis di politiche linguistiche regjonâls, za costituidis ma blocadis di masse timp par disinterès politic o par interès personâl di pocj figuris influentis.

## BIBLIOGRAFIE MINIME

- ALESSANDRO CARROZZO, *La elaborazion resinte di imprescj lessicografics furlans*, in "Sot la Nape", 6, 2003.
- ALESSANDRO CARROZZO, *Modei di lenghe scrite e imprescj linguistics*, in "Gnovis Pagjinis Furlanis" 22, 2004
- ALESSANDRO CARROZZO, *Liniis pe formazion dai neologjisms furlans*, in "Sot la Nape", 6, 2004
- WILLIAM CISILINO, (a cura di), *Lingue minoritarie e identità locali come risorse economiche e fattori di sviluppo*, Udine, Forum, 2003
- CONSEI DI EUROPE, *Cuadri comun european pes lenghis: aprendiment, insegnament, valutazion*, Udin, Consorzi Universitari dal Friûl, 2005
- GABRIELE IANACCARO, VITTORIO DELL'AQUILA, *Modelli europei di pianificazione linguistica*, Vigo di Fassa, Mondo Ladino, 2002
- FRANCESC XAVIER LAMUELA, *Català, occità, friülà, llengües subordinades i planificació lingüística*, Barcelona, Edició Quaderns de la Crema, 1987
- FRANCESC XAVIER LAMUELA, *Estandardidzació i establiment de les llengües*, Barcelona, Edicions 62, 1994
- FRANCESC XAVIER LAMUELA, *La grafie furlane normalizade*, Udin, Provincie di Udin, 1986
- LINDA PICCO, *Ricercje su la cundizion sociolenghistiche dal furlan-Ricerca sulla condizione sociolinguistica del friulano*, Udin, Forum, 2001
- LINDA PICCO, *Valutazione dell'impatto dell'attività dell'Osservatorio della Lingua e della cultura Friulana su un camapione della popolazione friulana*, CIRF
- MIQUEL PUEYO, ALBERT TURULL, *Diversitat i política lungüística en un món global*, Barcelona, UOC, 2003
- MIQUEL PUEYO, ALBERT TURULL, *Política i planificació lingüística*, Barcelona, UOC, 2001
- MIQUEL SIGUAN, *L'Europa de les llengues*, Barcelona, Edicions 62, 1995
- MIQUEL SIGUAN, WILLIAM MACKEY, *L'educazione bilingue*, Nuoro, Papiros, 1986
- MARCO STOLFO, *Lingue minoritarie e unità europea*, Franco Angeli, Milano, 2005